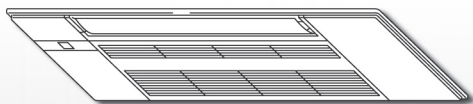


CEILING CASSETTE TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MLZ-KP25VG MLZ-KP35VG MLZ-KP50VG



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

TARTALOMJEGYZÉK

■ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK	1
■ SELEJTEZÉS	3
■ ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK	3
■ AZ ALKATRÉSZEK NEVEI	4
■ ÜZEMMÓDOK KIVÁLASZTÁSA	5
■ A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMÁNAK ÉS A LÉGÁRAMLÁS IRÁNYÁNAK BEÁLLÍTÁSA	6
■ I-SAVE MŰKÖDÉS	6
■ ECONO HŰTÉS	7
■ IDŐZÍTÓS ÜZEMMÓD (BE-/KIKAPCSOLÁS IDŐZÍTŐ)	7
■ VÉSZÜZEM	7
■ AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ	7
■ HETI IDŐZÍTÓS MŰKÖDÉS	8
■ TISZTÍTÁS	9
■ HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT	11
■ HA A LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA	13
■ TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS	13
■ MŰSZAKI ADATOK	14

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

A beltéri és/vagy a kültéri egységen megjelenő szimbólumok jelentése

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

- Mivel a termékben forgó és olyan alkatrészek is találhatók, amelyek áramütést okozhatnak, használat előtt feltétlenül olvassa el ezeket a "Biztonsági óvintézkedéseket".
- Mivel az itt látható figyelmeztető elemek biztonság szempontból fontosak, feltétlenül vegye őket figyelembe.
- A kézikönyvet elolvasás után tartsa a telepítési kézikönyvvel együtt könnyen elérhető helyen az esetleges későbbi használatához.

Jelölések és jelentésük

-  **FIGYELMEZTETÉS:** A helytelen kezelés nagy valószínűséggel súlyos, akár végzetes sérülést is okozhat.
-  **VIGYÁZAT:** A helytelen kezelés a körülményektől függően súlyos veszélyt okozhat.

Az útmutatóban használt szimbólumok jelentése

-  : Ügyeljen ennek elkerülésére.
-  : Ügyeljen az utasítás betartására.
-  : Ne nyúljon be az ujjával, se más hosszúságú eszközzel!
-  : Ne lépjen a beltéri/kültéri egységre, és semmit ne is tegyen azokra!
-  : Áramütés veszélye! Legyen óvatos!
-  : Feltétlenül húzza ki a hálózati kábel csatlakozódugóját a hálózati csatlakozóaljzatból.
-  : Feltétlenül áramtalanítson.
-  : Tűzveszély!

 FIGYELMEZTETÉS	
	Ne csatlakoztassa a tápkábel összekötő elemhez, ne használjon hosszabbítót, ne működtessen több berendezést ugyanarról a tápaljzatról. • Ez túlmelegedést, tüzet vagy áramütést okozhat.
	Győződjön meg arról, hogy a hálózati dugasz mentes a szennyeződésektől, és biztonságosan dugja a konnektorba. • A szennyezett dugasz tüzet, áramütést okozhat.
	Ne tekerje össze, húzza, károsítsa vagy módosítsa a tápkábel, ne tegye ki hőhatásnak és ne tegyen rá nehéz tárgyat. • Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
	Üzemelés közben ne kapcsolja KI/BE a kismegszakítót, vagy húzza ki/dugja be a tápkábel dugaszát. • Ezáltal szikra keletkezhet, ami tüzet okozhat. • A kismegszakítót csak azután kapcsolja KI, vagy a tápkábel azután húzza ki, ha a beltéri egységet a távvezérlővel Kikapcsolta.
	Ne álljon hosszú ideig a berendezésből kiáramló hűvös levegő útjába. • Ez káros lehet az egészségre.
	Az egység telepítését, áthelyezését, szétszerelését, módosítását vagy javítását nem végezheti a felhasználó. • A légkondicionáló nem megfelelő kezelés esetén tüzet, áramütést, személyi sérülést vagy vízszivárgás stb. okozhat. Forduljon a forgalmazóhoz. • Ha a tápkábel megsérült, azt a veszély elkerülése érdekében a gyártónak vagy megbízott szakembernek kell kicserélnie.

	Az egység telepítése, áthelyezése vagy szervizelése esetén ügyelni kell rá, hogy a megadott hűtőközeget (R32/R410A) kívül semmi ne juthasson be a hűtőközeg köráramba. • Az idegen anyag, például levegő jelenléte rendellenes nyomásnövekedéssel járhat, ami robbanást vagy sérülést okozhat. • A rendszerhez meghatározott hűtőközegetől eltérő hűtőközeg használata mechanikai hibához, a rendszer meghibásodásához vagy az egység leállásához vezet. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.
	Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
	A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékekkel.
 	Ne dugjon semmit (az ujját, pálcát stb.) a bemeneti vagy kimeneti nyílásba. • Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog.
 	Rendellenes állapot (például égett szag) esetén állítsa le a légkondicionálást, és húzza ki a tápkábel csatlakozóját, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. • Az üzemeltetés folytatása rendellenes állapotban meghibásodáshoz, tüzhez vagy áramütéshez vezethet. Ilyen esetekben forduljon a kereskedőhöz.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

 FIGYELMEZTETÉS	
  A2L	Ha a légkondicionáló rendszer nem hűt vagy fűt, akkor fennáll a hűtőközeg szivárgásának lehetősége. Ha a hűtőközeg szivárgását tapasztalja, azonnal állítsa le a rendszert, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és forduljon a készülék forgalmazójához. Ha a javítás során az egységbe hűtőközeget is tölteni kell, a részletekről érdeklődjön a szakemberről. - A légkondicionáló rendszerben alkalmazott hűtőközeg nem káros az egészségre. Normál esetben az nem szivároghat. Ha azonban a hűtőközeg szivárog és tüzzel vagy fűtőtesttel, például hősugárzóval, olajkályhával vagy tűzhellyel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek, és tűzveszélyt eredményez. A beltéri egység belsejét a felhasználó soha ne próbálja meg kimosni. Ha az egység belseje tisztításra szorul, forduljon a forgalmazóhoz. - A nem megfelelő tisztítószer károsíthatja a belül található műanyagokat, ami vízszivárgáshoz vezethet. Ha a tisztítószer elektromos alkatrészekkel vagy a motorral kerül kapcsolatba, hibát, füstöt vagy tüzet okozhat. - A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés). - Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz illatanyagot. - A kiolvasztási folyamat felgyorsítására vagy a berendezés tisztítására a gyártó által ajánlottakon kívül ne alkalmazzon semmilyen más megoldást. - Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg. Ezt az egységet olyan helyiségekbe lehet beszerezni, amelyek meghaladják a kültéri egység telepítési kézikönyvében megadott alapterületet. - Tanulmányozza a kültéri egység telepítési kézikönyvét.
	A készülék üzemeltetése, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.
 VIGYÁZAT	
	Ne érjen a beltéri/kültéri egység levegőbemenetéhez, vagy az alumíniumlamellához. - Ez balesetet okozhat. Ne használjon rovarirtó szert, gyúlékony spray-t, légrfrissítőt vagy antibakteriális anyagot az egységen. - Ez tűzhöz vagy az egység deformálódásához vezethet. Ne tegye ki háziállatait vagy szobanövényeiket közvetlen légáramlásnak. - Ez káros lehet a számukra. Ne tegyen más elektromos készüléket vagy bútort a beltéri/kültéri egység alá. - Az egységből víz csöpöghet, ami károsodást vagy meghibásodást okozhat. Ne hagyja az egységet sérült tartóállványon. - Az egység leeshet, amivel sérülést okozhat. Ne instabil padon állva végezze a készülék működtetését vagy tisztítását. - Ha leesik, megsérülhet. Ne húzza a tápkábelt. - Ez szálszakadást okozhat, ami túlmelegedést vagy tüzet eredményezhet. Az elemeket ne töltsen vagy szedje szét, és ne dobja tűzbe. - Az elemek ettől szivárogni kezhetnek, ami tüzet vagy robbanást okozhat. Ne működtesse az egységet 4 óránál hosszabban magas páratartalom (RH 80% vagy több) és/vagy nyitott ablak vagy külső ajtó mellett. - Ez a klímaberendezésben víz kicsapódásával járhat, ami lecsöpögve benedvesítheti vagy károsíthatja a bútorokat. - A klímaberendezésben a víz kicsapódása hozzájárulhat a gombák, például a penész növekedéséhez. Ne használja a készüléket különleges célokra, például élelmiszer tárolására, állatok nevelésére, növénytermesztésre, precíziós eszközök vagy művészeti tárgyak állagmegóvására. - Ez a minőség romlását, az állatok és növények károsodását okozhatja. Ne tegye ki a fűtőberendezéseket közvetlen légáramlásnak. - Ez az égés lelassulását okozhatja. Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti. - A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
	Tisztítás előtt kapcsolja és húzza KI az egységet, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. - Ez sérülést okozhat, mivel üzem közben a ventilátor magas fordulatszámon forog. Ha az egységet hosszú ideig nem használja, húzza ki a tápkábelt, vagy kapcsolja KI a kismegszakítót. - Az egységben szennyeződés gyűlhet fel, ami túlmelegedést vagy tüzet okozhat. A távvezérlő lemerült elemét cserélje azonos típusú új elemekre. - Régi és új elemek együttes használata túlmelegedést, szivárgást vagy robbanást okozhat. Ha az elemből kiszivárgó folyadék a bőrére vagy ruhájára jut, mossa le alaposan tiszta vízzel. - Ha az elemből kiszivárgó folyadék a szemébe jut, mossa ki alaposan tiszta vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről, ha az egységet fűtőberendezéssel együtt működteti. - Az elégtelen szellőzés oxigénhiányt okozhat.

	Ne használja a légkondicionálót, miután a padlót védőanyaggal kezelte. - A védőanyagban lévő összetevők a beltéri egység belsejéhez tapadhatnak, ami vízszivárgást vagy párákicsapódást eredményezhet. Kapcsolja KI a kismegszakítót, ha mennydörgést hall és fennáll a villámcsapás esélye. - Az egység villámcsapás esetén károsodhat. Több szezonon át tartó használatot követően a légkondicionáló rendszert a normál tisztításon kívül át kell vizsgáltatni és karbantartást kell végezni. - A készülékben lerakódó szennyeződés vagy por kellemetlen szagot okozhat, gombák, például penész növekedéséhez vezethet vagy eltömítheti az elvezető csatornákat, ami révén a beltéri egységből víz szivároghat. A speciális ismereteket és készségeket igénylő átvizsgálás és karbantartás tekintetében forduljon a forgalmazóhoz.
	Ne működtesse nedves kézzel a kapcsolókat. - Ez áramütést okozhat. Ne tisztítsa vízzel a légkondicionáló berendezést, és ne tegyen rá vizet tartalmazó tárgyat, például virágvizet. - Ez tüzet vagy áramütést okozhat.
	Ne lépjen rá, és ne tegyen nehéz tárgyat a kültéri egységre. Ha Ön vagy a tárgy leesik, megsérülhet.

FONTOS

A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák például a penész növekedéséhez. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kicserélni.
A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a vízszintes lamellák zárt helyzetben vannak. Ha bekapcsoláskor a vízszintes lamellák nyitott helyzetben vannak, nem biztos, hogy visszakérülnek a megfelelő helyzetbe.

A telepítéssel kapcsolatban

 FIGYELMEZTETÉS	
	A klímaberendezés telepítésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz. - A berendezés telepítését a felhasználó nem végezheti el, mert az speciális ismereteket és képzettséget igényel. A nem megfelelően telepített légkondicionáló rendszer vízszivárgást, tüzet vagy áramütést okozhat. Biztosítsa külön tápforrást a légkondicionáló rendszernek. - A megosztott tápforrás túlmelegedést vagy tüzet okozhat. Ne telepítse a berendezést olyan helyre, ahol gyúlékony gáz szivároghat. - Ha a szivárgó gáz felgyűlik a kültéri egység körül, robbanást okozhat.
	Földelje megfelelően az egységet. Ne kösse a földelő vezetékét gázcsőre, vízvezetékre, villámhárítóra vagy telefonhálózatra földelő vezetékére. A nem megfelelő földelés áramütést okozhat.
 VIGYÁZAT	
	A légkondicionáló telepítési helyétől függően (például magas páratartalmú területeken) érintésvédelmi relé is szükség lehet. - Érintésvédelmi relé hiányában a berendezés áramütést is okozhat. Gondoskodni kell a kondenzvíz megfelelő elvezetéséről. - Ha az elvezető csatorna nem megfelelő, a beltéri/kültéri egységből víz csöpöghet, ami a bútorok nedvesedését és károsodását okozhatja.
Rendellenesség esetén Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz.	

SELEJTEZÉS



Fig. 1

A termék selejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

Megjegyzés:

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes. Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók.

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.

Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz. Ezt a következőképpen jelöljük:

Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak.

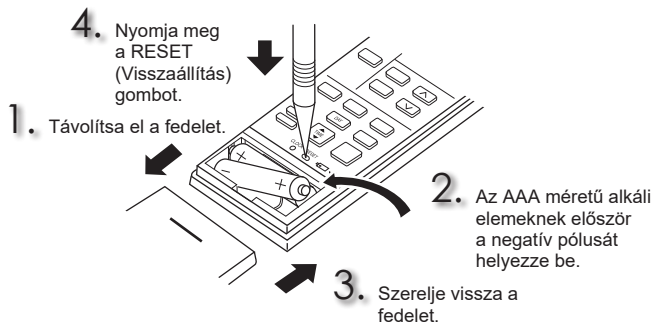
Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezzék.

Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK

Használat előtt: Dugja be a tápkábel dugaszát a tápaljzatba, és/vagy kapcsolja be a kismegszakítót.

A távvezérlő elemeinek behelyezése

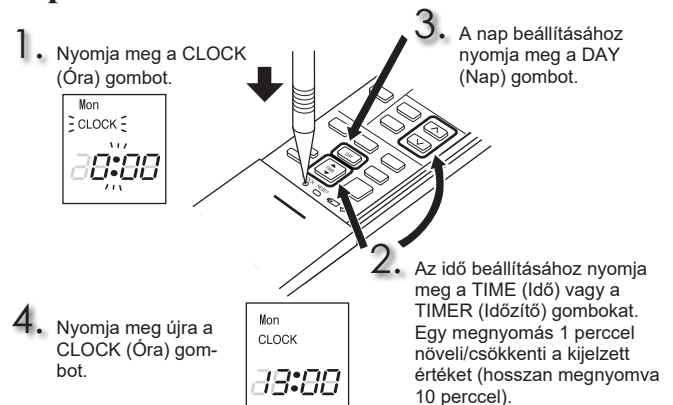


Megjegyzés:

- Ügyeljen az elemek megfelelő polaritására.
- Ne használjon mangán elemeket és szivargó elemeket. A távvezérlő meghibásodhat.
- Ne használjon újratölthető elemeket.
- Az elemcserét jelző fény világítani kezd, ha az elemek lemerültek. A visszajelző lámpa bekapcsolását követő körülbelül 7 napon belül a távvezérlő működése leáll.
- A távvezérlő összes elemét cserélje azonos típusú új elemekre.
- Az elemek élettartama körülbelül 1 év. A lejárt szavatosságú elemek azonban hamarabb is lemerülhetnek.
- Nyomja meg óvatosan a RESET gombot egy vékony eszközzel.

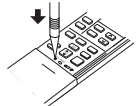
Ha az RESET gombot nem nyomja meg, előfordulhat, hogy a távvezérlő nem fog megfelelően működni.

A pontos idő beállítása



Megjegyzés:

- Nyomja meg óvatosan a CLOCK gombot egy vékony eszközzel.



Megjegyzés:

A távvezérlő beállítása kizárólag az adott beltéri egység vezérlésére

Vezeték nélküli távvezérlővel egy helyiségben maximum 4 beltéri egység működtethető.

A beltéri egységek külön, saját távvezérlőjükkel való működtetéséhez rendeljen minden távvezérlőhöz egy számot a beltéri egység száma alapján.

A beállítás csak akkor végezhető el, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

- A távvezérlő ki van kapcsolva.

(1) A párosítási üzemmódba lépéshez tartsa lenyomva a távvezérlő 1~4 gombját 2 másodpercig.

(2) Nyomja meg újra a 1~4 gombot, és állítson be egy számot a távvezérlőn. A 1~4 gomb minden megnyomása az alábbi sorrendben lépteti a kiírt számot: 1 → 2 → 3 → 4.

(3) Nyomja meg a SET gombot a párosítási beállítás befejezéséhez.

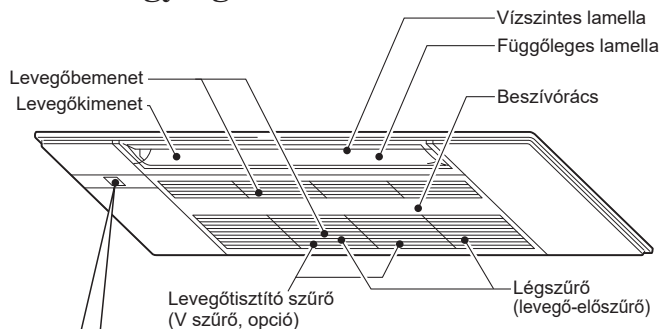
A kismegszakító bekapcsolása után a beltéri egységnek elsőként jelet küldő távvezérlő lesz az adott beltéri egység távvezérlője.

Ha az összeset beállította, a beltéri egységek ezután már csak a hozzájuk rendelt távvezérlőtől fogadják a jeleket.

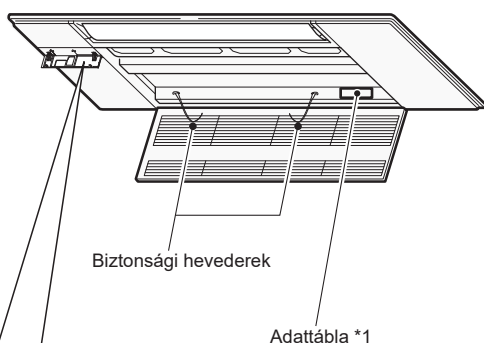
A beltéri egység beállítása megszakad, ha kikapcsolja a megszakítót vagy kikapcsolja a tápegységet.

AZ ALKATRÉSZEK NEVEI

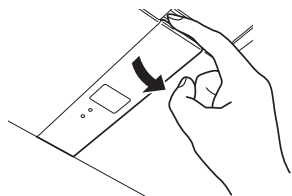
Beltéri egység



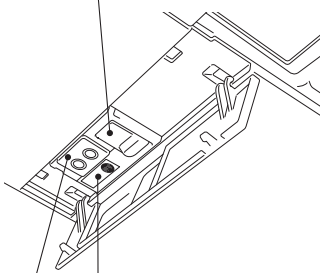
Kijelző része



Nyissa fel a kijelző fedelét



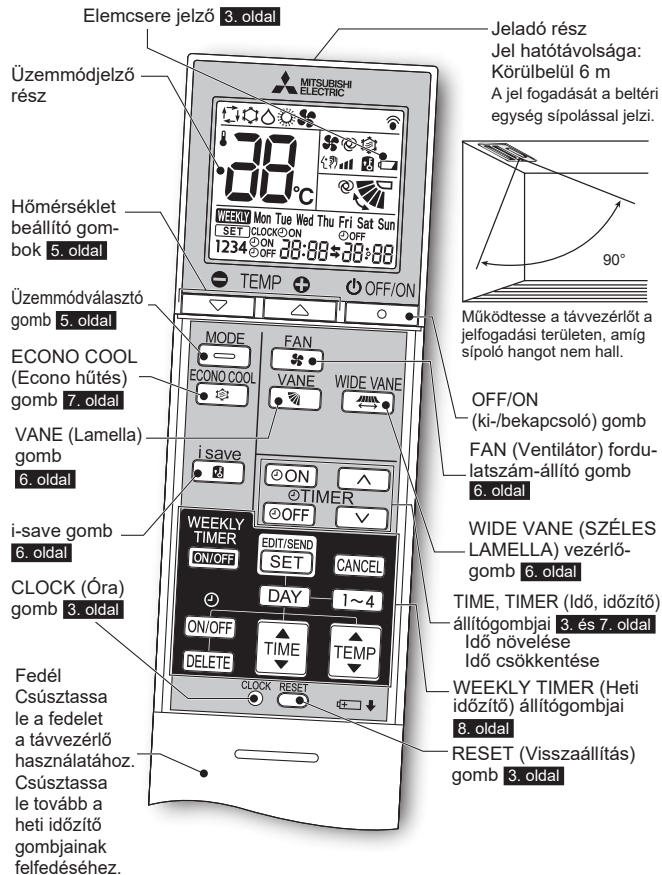
Távvezérlő vevőrés



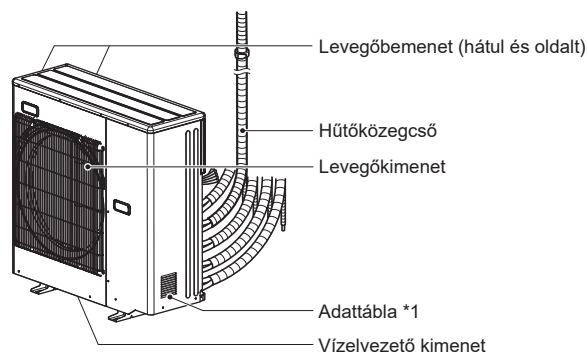
Vészkapcsoló 7. oldal

Működést jelző lámpa

Távvezérlő



Kültéri egység

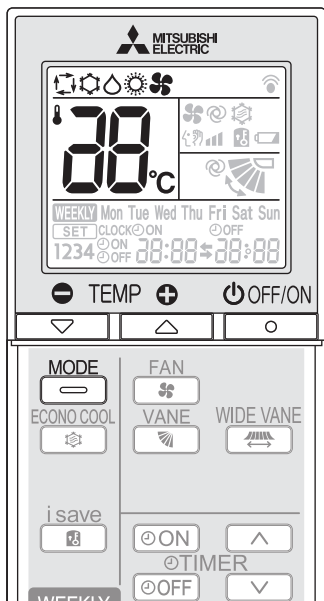


A kültéri egységek kinézete eltérő lehet.

*1 Az adattábláról leolvasható a gyártás éve és hónapja.

HU

ÜZEMMÓDOK KIVÁLASZTÁSA



1 A készülék bekapcsolásához nyomja meg a  gombot.

2 A  gombbal válassza ki az üzemmódot. A gomb megnyomásával az alábbi sorrendben vált az üzemmódok között:



3 A  és a  gombbal állíthatja be a hőmérsékletet. Minden gombnyomás 1 °C-kal emeli vagy csökkenti a hőmérsékletet.

A készülék kikapcsolásához nyomja meg a  gombot.

Megjegyzés:

Működést jelző lámpa

A működést jelző lámpa a berendezés üzemállapotát mutatja.

Jelzés	Üzemállapot	Helyiség hőmérséklete
	Az egység a beállított hőmérséklet elérésén dolgozik	Legalább körülbelül 2 °C-kal eltér a beállított hőmérséklettől
	A helyiség hőmérséklete közelít a beállított hőmérséklethez	Az eltérés a beállított hőmérséklettől körülbelül 1 – 2 °C
	Készenléti üzemmód (Tanulmányozza a többrendszeres üzemeltetést)	—

 Világít  Villog  Nem világít

Többrendszeres működés

Egy kültéri egység két vagy több beltéri egységet is kiszolgálhat. Több beltéri egység egyidejű működtetése esetén a hűtés és fűtés üzemmód egyszerre nem használható. Ha az egyik berendezésen HÜTÉS, a másikon FÜTÉS üzemmódot állít be, vagy fordítva, a később működtetett egység készenléti üzemmódba lép.

Víz csapódhat le, ha más egységeket FÜTÉS üzemmódban üzemeltet a HÜTÉS/SZÁRÍTÁS művelet befejezését követő 3 órán belül.

A lecsapódás megelőzése érdekében üzemeltesse az egységet 16 °C-ra állított FÜTÉS üzemmódban körülbelül 30 percig a HÜTÉS/SZÁRÍTÁS művelet befejezését követően.

AUTO üzemmód (automatikus átállás)

Az egység a helyiség hőmérséklete és a beállított hőmérséklet közti különbség alapján választja ki az üzemmódot. AUTO (Automatikus) üzemmódban a berendezés akkor vált üzemmódot (HÜTÉS↔FÜTÉS), ha a helyiség hőmérséklete több mint 15 percig nagyjából 2 °C-kal eltér a beállított hőmérséklettől.

Megjegyzés:

Többrendszeres üzemeltetés során előfordulhat, hogy az egység nem tud átváltani a HÜTÉS és FÜTÉS üzemmódok között. Ilyen esetben a beltéri egység készenléti üzemmódba kapcsol (lásd az üzemmódjelző lámpa táblázatát).

HÜTÉS üzemmód

A kívánt hőmérsékletű hűvös levegő biztosítása.

Megjegyzés:

Ne használja a HÜTÉS üzemmódot alacsony külső hőmérséklet (kevesebb mint -10 °C) mellett. Az egységben lecsapódó víz kicsöpöghet, és károsíthatja a bútorokat stb.

SZÁRÍTÁS üzemmód

A helyiség páramentesítése. A helyiség kissé lehűlhet. SZÁRÍTÁS üzemmódban a hőmérsékletet nem lehet beállítani.

FÜTÉS üzemmód

A kívánt hőmérsékletű meleg levegő biztosítása.

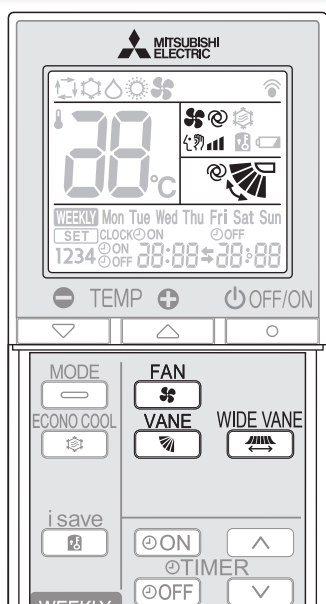
SZELLŐZTETÉS üzemmód

Levegő keringetése a helyiségben. SZELLŐZTETÉS üzemmódban a hőmérsékletet nem lehet beállítani.

Megjegyzés:

A HÜTÉS és a SZÁRÍTÁS üzemmód használata után a beltéri egység kiszáritásához a berendezést javasolt SZELLŐZTETÉS üzemmódban működtetni.

A VENTILÁTOR FORDULATSZÁMÁNAK ÉS A LÉGÁRAMLÁS IRÁNYÁNAK BEÁLLÍTÁSA



Ventilátor-fordulatszám

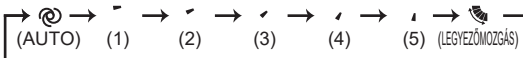
- Válassza ki a **FAN** (Ventilátor) gombbal a ventilátor fordulatszámát. A gomb megnyomásával az alábbi sorrendben módosítja a ventilátor fordulatszámát:



• Az AUTO üzemmód beállításakor a beltéri egységen két rövid sípszó hallható.

Légáramlás függőleges irányítása

- Válassza ki a **VANE** gombbal a légáramlás irányát. A gomb megnyomásával a légáramlás iránya az alábbi sorrendben változik:



• Az AUTO üzemmód beállításakor a beltéri egységen két rövid sípszó hallható.

(AUTO).....A lamella a leghatékonyabb légáramlás irányába áll be. HÜTÉS/SZÁRÍTÁS: vízszintes állás. FÜTÉS: lefelé mutató pozíció.

(Kézi).....A hatékony légkondicionálás érdekében HÜTÉS/SZÁRÍTÁS esetén válassza a felső, FÜTÉS esetén pedig az alsó pozíciót.

(Legyezőmozgás)...A lamella időnként fel-le irányú mozgást végez.

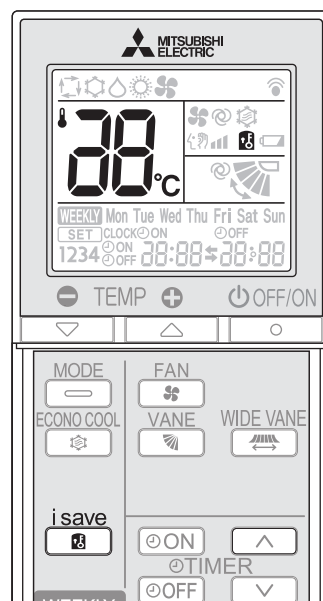
Légáramlás vízszintes irányítása

- A **WIDE VANE** gombbal módosíthatja a vízszintes légáramlás irányát.
- A függőleges lamella körülbelül 30 másodpercig mozog.
 - Körülbelül 30 másodperc után a függőleges lamella visszatér az eredeti helyzetébe. Amikor ez bekövetkezik, nyomja meg ismét a **WIDE VANE** gombot.

Nyomja meg ismét a **WIDE VANE** gombot a vízszintes légáramlás beállításához.

• A függőleges lamella megáll, és a rendszer beállítja a légáramlás irányát.

I-SAVE MŰKÖDÉS



- Egy egyszerűsített visszaállítási funkcióval a kívánt (előre megadott) beállítás a **i save** gomb egyszeri megnyomásával visszahívható. A gomb ismételt megnyomásával a rendszer azonnal visszaáll az előző beállításra.
- A heti időzítőben az i-save működés nem állítható be.

- Az i-save üzemmód kiválasztásához nyomja meg a **i save** gombot HÜTÉS vagy FÜTÉS üzemmódban.

- Állítsa be a hőmérsékletet, a ventilátor-fordulatszámot és a légáramlás irányát.

- Ezek a beállítások lépnek életbe, ha a legközelebb újra megnyomja a **i save** gombot.
- Két beállítás menthető. (Egy a HÜTÉS, és egy másik a FÜTÉS üzemmóddhoz)
- Válassza ki a megfelelő hőmérsékletet, ventilátor-fordulatszámot és a légáramlás irányát a helyiség adottságai szerint.

A **i save** gombot ismét megnyomva az i-save üzemmód kikapcsol.

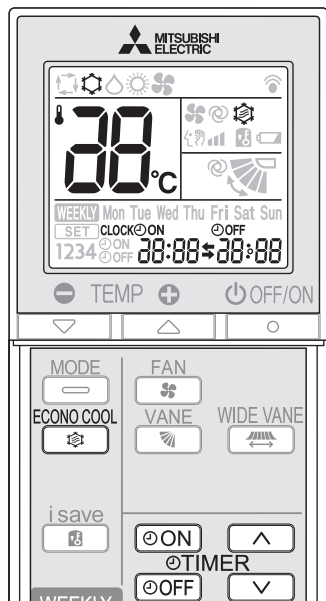
- Az i-save üzemmód a **MODE** gomb megnyomásával is kikapcsolható.

Megjegyzés:

Példa a használatra:

- Alacsony energiafelhasználású üzemmód
Állítson be 2 – 3 °C-kal melegebbet HÜTÉS és ennyivel hűvösebbet FÜTÉS üzemmódban. A beállítás üres helyiséghez vagy alváshoz megfelelő.
- Gyakran használt beállítások mentése
Mentse el kedvelt beállításait HÜTÉS és FÜTÉS üzemmódban. A funkció segítségével egyetlen gombnyomással kiválaszthatja a kedvelt beállítást.

ECONO HŰTÉS



A legyezőmozgásos (változó irányú) légáramlás hűvösebb érzetet ad, mint az állandó irányú. A mikroprocesszor automatikusan módosítja a beállított hőmérsékletet és a légáramlás irányát. A hűtés a kényelmet fenntartva is működtethető. Ennek eredményeként energiát takaríthat meg.

1

Nyomja meg a **ECONO COOL** gombot HŰTÉS üzemmódban **5. oldal**, és elindul az ECONO HŰTÉS.

A berendezés függőleges legyezőmozgást végez különböző ciklusokban az egység hőmérséklete szerint. A beállított hőmérséklet automatikusan 2 °C-kal magasabbra áll be.

ECONO COOL

Az **ECONO COOL** gombot ismét megnyomva az ECONO HŰTÉS kikapcsol.

- A **VANE** **WIDE VANE** gomb megnyomása egyben az ECONO HŰTÉS működését is leállítja.

IDŐZÍTÓS ÜZEMMÓD (BE-KI-KAPCSOLÁS IDŐZÍTŐ)

1

Az időzítő beállításához nyomja meg üzem közben a **ON** (Be) vagy a **OFF** (Ki) gombot.

ON (Bekapcsolás időzítő): A készülék a meghatározott időben BEkapcsol.

OFF (Kikapcsolás időzítő): A készülék a meghatározott időben Kikapcsol.

* A **ON** vagy a **OFF** gomb villogni kezd.

* Ellenőrizze, hogy a pontos idő és a dátum beállítása megfelelő.

3. oldal

2

Végezze el az időzítő beállítását a **UP** (Növelés) és a **DOWN** (Csökkentés) gombbal.

Egy gombnyomás 10 perccel növeli vagy csökkenti a beállított időt.

- Az időzítő a **ON** (Be) vagy a **OFF** (Ki) gomb villogásakor állítható be.

Az időzítő kikapcsolásához nyomja meg újra a **ON** (Be) vagy a **OFF** (Ki) gombot.

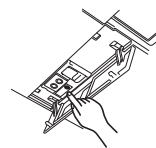
Megjegyzés:

- A BE- és Kikapcsolási időzítő együtt állítható be. A **⚡** jel az időzítő szerinti működést jelzi.
- Ha bekapcsolt BE- és Kikapcsolási időzítő esetén áramkimaradás történik, lásd **7. oldal** "Automatikus újraindítás funkció".

VÉSZÜZEM

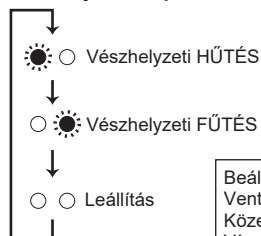
Ha a távvezérlő nem használható...

A vészüzem a beltéri egységen található vészüzem gombbal (E.O. SW) aktiválható.



Az E.O. SW gomb megnyomásával az alábbi sorrendben módosul a működés:

Működést jelző lámpa



Beállított hőmérséklet: 24 °C
Ventilátor-fordulatszám:
Közepes
Vízszintes lamella: Auto

Megjegyzés:

- Az üzemelés első 30 perce tesztüzem. A hőmérséklet-szabályozás nem működik, a ventilátor-fordulatszám pedig magasra áll be.
- Vészhelyzeti fűtésnél a ventilátor-fordulatszám fokozatosan emelkedik, hogy meleg levegőt fújjon ki.

AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ

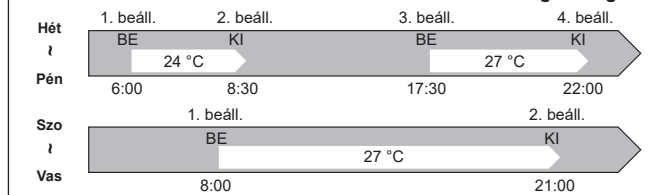
Áramkimaradás után, vagy ha a főkapcsolót működés közben kikapcsolják, bekapcsoláskor az "Automatikus újraindítás funkció" ugyanazt az üzemmódot állítja be, amit a felhasználó a távvezérlővel az áramszünet előtt beállított. Ha van beállított időzítés, az időzítő beállítását törli, a berendezés pedig az áramellátás helyreállításakor működésbe lép.

Ha nem ezt a funkciót nem szeretné használni, forduljon a szervizelést végző szakemberhez, mert módosítani kell a berendezés beállítását.

HETI IDŐZÍTŐS MŰKÖDÉS

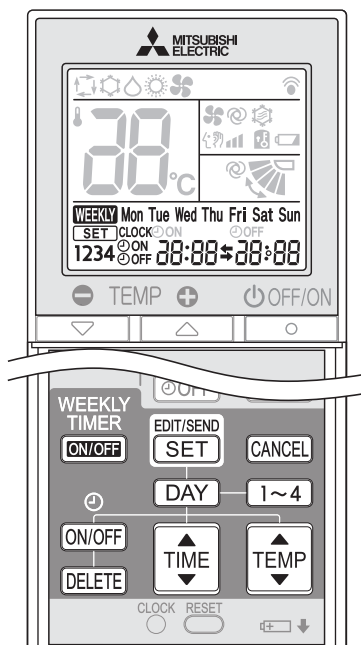
- A hét egy napjára maximum 4 BE- vagy Kikapcsolási időzítő állítható be.
- Egy teljes hétre maximum 28 BE- vagy Kikapcsolási időzítő állítható be.

Pl.: 24 °C fenntartása felkeléstől az otthon elhagyásáig, majd 27 °C fenntartása a hazaérkezéstől lefekvésig hétköznap.
27 °C fenntartása a késői felkeléstől a korai lefekvésig hétvégén.



Megjegyzés:

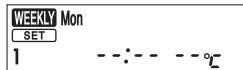
Az egyszerű BE-/Kikapcsolás időzítő bekapcsolt heti időzítés esetén elérhető. Ilyen esetben a BE-/Kikapcsolás időzítő elsőbbséget élvez a heti időzítővel szemben; a heti időzítő akkor lép újra működésbe, amikor az egyszerű BE-/Kikapcsolás időzítő lejár.



A heti időzítő beállítása

* Ellenőrizze, hogy a pontos idő és a dátum beállítása megfelelő.

1 Nyomja meg a **EDIT/SEND SET** (Beállítás) gombot a heti időzítés beállításához.



* A **SET** villog.

2 A **DAY** és a **1~4** gombokkal választhatja ki a napot és a számot.



A **DAY** gombot megnyomásával kiválasztja a hét napját.

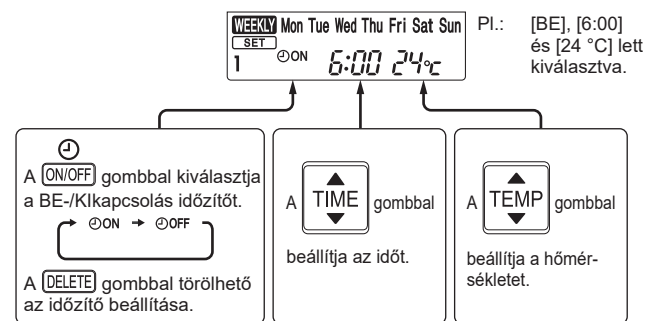
Mon → Tue → Wed → Thu → Fri → Sat → Sun
Mon Tue Wed Thu Fri Sat Sun

* Az összes nap kiválasztható.

A **1~4** gombbal kiválasztja a beállítás számát.

1 → 2 → 3 → 4

3 A **ON/OFF**, a **TIME** és a **TEMP** gombokkal választhatja ki a BE-/Kikapcsolást, az időt és a hőmérsékletet.



* Az idő gyorsabb léptetéséhez nyomja meg hosszan a gombot.

* A heti időzítőnél 16 °C és 31 °C közötti hőmérsékletek állíthatók be.

A **DAY** és a **1~4** gombokat megnyomva folytathatja a többi nap és/vagy beállítás megadását.

4 Nyomja meg a **EDIT/SEND SET** gombot a befejezéshez és a heti időzítés beállításainak elküldéséhez.



* Az eddig villogó **SET** felirat kialszik, és megjelenik a pontos idő.

Megjegyzés:

- Nyomja meg a **EDIT/SEND SET** gombot a beállítási információk beltéri egységnek való elküldéséhez. Irányítsa a távvezérlőt a beltéri egység felé 3 másodpercig.
- Egnél több nap vagy beállítás megadása esetén nem kell megnyomnia a **EDIT/SEND SET** gombot az egyes beállítások megadása után. Akkor nyomja meg a **EDIT/SEND SET** gombot, ha az összes beállítást elvégezte. A heti időzítő összes beállítása mentésre kerül.
- A heti időzítés beállításához nyomja meg a **EDIT/SEND SET** gombot, és a heti időzítés összes beállításának törléséhez tartsa lenyomva a **DELETE** gombot 5 másodpercig. Irányítsa a távvezérlőt a beltéri egység felé.

5 Nyomja meg a **WEEKLY TIMER ON/OFF** gombot a heti időzítés BEkapcsolásához. (A **WEEKLY** (Heti) felirat világítani kezd.)

* BEkapcsolt heti időzítés esetén világít a nap neve, amelyre az időzítést beállította.

Nyomja meg újra a **WEEKLY TIMER ON/OFF** gombot a heti időzítés Kikapcsolásához. (A **WEEKLY** felirat kialszik.)

Megjegyzés:

A mentett beállításokat a heti időzítés Kikapcsolásakor nem törli.

A heti időzítő beállításainak ellenőrzése

1 Nyomja meg a **EDIT/SEND SET** (Beállítás) gombot a heti időzítés beállításához.

* A **SET** villog.

2 A **DAY** vagy a **1~4** gombot megnyomva ellenőrizheti az adott nap vagy adott számú beállítás adatait.

A heti időzítés beállításból a **CANCEL** gomb megnyomásával léphet ki.

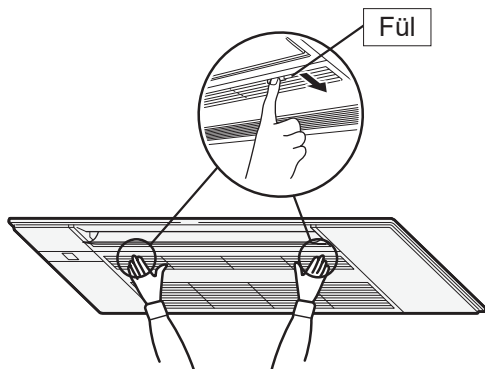
TISZTÍTÁS

Utasítások:

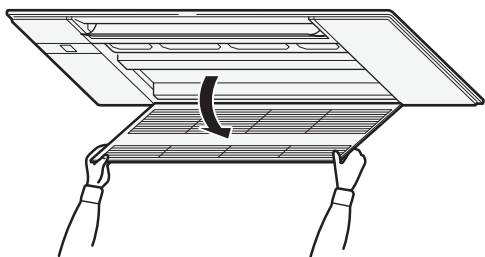
- A tisztítás megkezdése előtt kapcsolja ki a tápellátást vagy kapcsolja le a kismegszakítót.
- Ügyeljen rá, hogy ne érjen pusztá kézzel a fém alkatrészekhez.
- Ne használjon benzint, hígítót, csiszolóport vagy rovarirtó szert.
- Szennyeződés esetén mossa le a megadott koncentráció szerint langyos vízben oldott semleges konyhai mosószerrel, majd törölje le a mosószert egy nedves ronggyal.
- Ne tegye ki az alkatrészeket közvetlen napfénynek, hőnek vagy lángoknak szárításakor.
- Ne használjon 50 °C-nál melegebb vizet.
- Ne használjon súrolókefét, kemény szivacsot vagy hasonlót.
- Ne áztassa vagy öblítse a vízszintes lamellát.
- Ne fejtessen ki túlzott erőt a ventilátorra, mert ezzel repedéseket vagy törést okozhat.

Nyitás

1. Nyomja meg a beszívórácson található füleket.

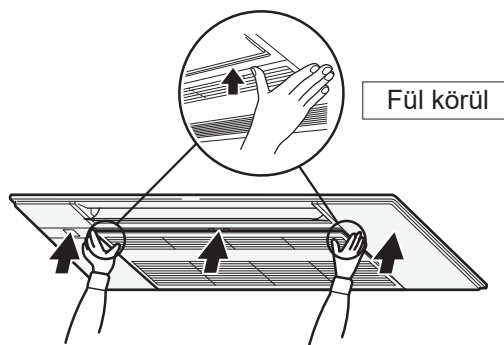


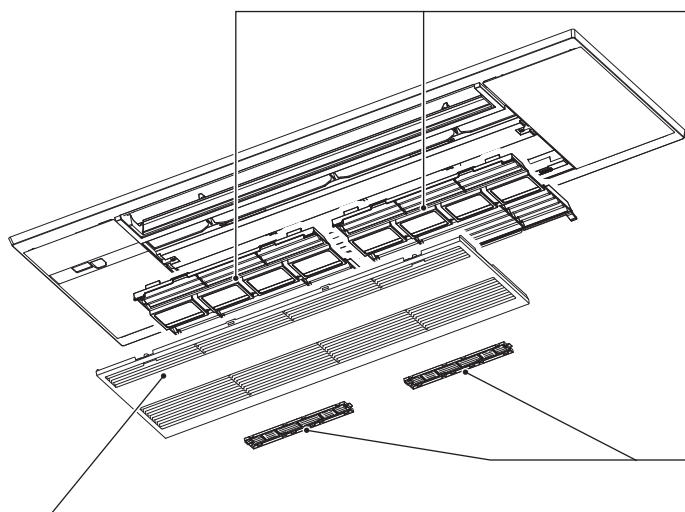
2. Nyissa fel a beszívórácsot, miközben a kezével tartja.



Zárás

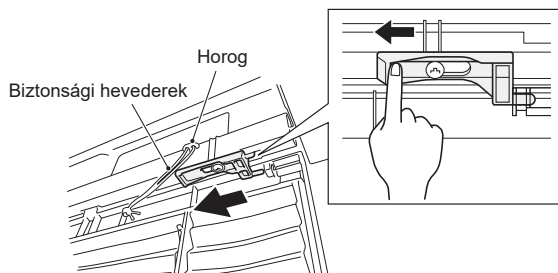
1. Csukja le a beszívórácsot.
- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági hevederek nem lógnak ki a beszívórácsból.
2. Nyomkodja körbe a beszívórács összes fülét, amíg kattánást nem hall, majd nyomja meg a fülék közepét.





Beszívórács

- Az eltávolításhoz csúsztassa el a tartószárákat, és akassza ki a biztonsági hevedereket.
 - Törölje végig puha, száraz ruhával, mossa le víz és puha ruha segítségével stb.
 - Ne áztassa vízben két óránál hosszabb ideig.
 - Visszaszerelés előtt szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen.



- A beszívórácsot szerelje vissza az eltávolítási eljárás fordított sorrendjében.

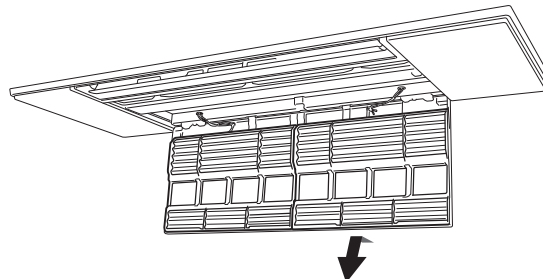
FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg arról, hogy beakasztotta a beszívórács biztonsági hevederét.
Ha ezt elmulasztja, a beszívórács leeshet és sérülést okozhat.

Légszűrő (levegő-előszűrő)

Tisztítsa ki 2 hetente

- Távolítsa el a szennyeződést porszívóval, vagy öblítse át vízzel.
- Visszaszerelés előtt szárítsa meg alaposan egy árnyékos helyen. Illeszse bele a fűleket a beszívórácson található furatokba.



Levegőtisztító szűrő (V szűrő, opció)

A légszűrő hátoldala

Tisztítsa 3 havonta:

- Távolítsa el a szennyeződést porszívóval.

Ha a szennyeződés porszívóval nem távolítható el:

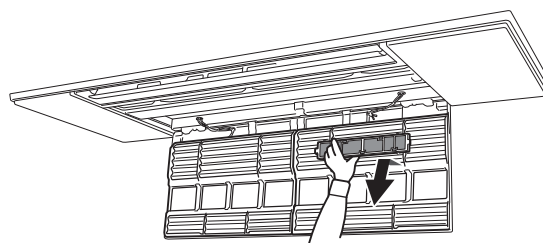
- Áztassa be a szűrőt keretétől kézmeleg vízbe, mielőtt átöblíti. (Ha nem sikerül eltávolítani a szennyeződést, használjon hígított enyhe tisztítószereket.)
- Átmosás után szárítsa meg jól egy árnyékos helyen.

Minden évben:

- A legjobb teljesítmény érdekében cseréljen levegőtisztító szűrőt.
- Cikkszám **MAC-2470FT-E**

Megjegyzés:

- Ezüst-ionos levegőtisztító szűrő szintén használható.
- Cikkszám **MAC-2370FT-E**



Fontos

- A legjobb teljesítmény elérése és az energiaszükséglet csökkentése érdekében tisztítsa rendszeresen a szűrőket.
- A klímaberendezésben a szennyezett szűrők hozzájárulhatnak a gombák, például a penész szaporodásához. Ajánlatos ezért a légszűrőket 2 hetente kitisztítani.

Ez az információ az **528/2012** számú (EU) rendeleten alapul

MODELLNÉV	Kezelt tétel (alkatrész neve)	Hatóanyagok (CAS sz. [Amerikai Kémiai Társaság reg. sz.])	Tulajdonság	Használati útmutató (Biztonságos kezelésre vonatkozó információ)
MLP-444W	SZŰRŐ	Ezüst-nátrium-hidrogén-cirkónium-foszfát (265647-11-8)	Antibakteriális Penészirtó	- A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetésszerűen használja. - Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.
MAC-2470FT-E	SZŰRŐ	Dimetiloktadecil[3-(trimetoxiszilil)propil]ammónium-klorid (27668-52-6)	Vírusvédelem Antibakteriális Penészgátló	- A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetésszerűen használja. - Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.
MAC-2370FT-E	SZŰRŐ	Ezüst-cink zeolit (130328-20-0)	Antibakteriális	- A terméket a használati útmutató jelzései szerint és csak rendeltetésszerűen használja. - Ne vegye a szájába. Gyermekektől távol kell tartani.

HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT

Ha a hiba az itt felsorolt tételek ellenőrzését követően sem szűnne meg, hagyja abba a légkondicionáló használatát, és forduljon a készülék forgalmazójához.

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Beltéri egység	
Az egység nem működik.	- Fel van kapcsolva a kismegszakító? - Be van állítva a BEkapcsolási időzítő? 7. oldal
A vízszintes lamella nem mozog.	- A vízszintes és a függőleges lamella is megfelelően van beszerelve? - A kismegszakítót bekapcsolva a vízszintes lamellák nagyjából egy percen belül alaphelyzetbe állnak. A visszaállítás befejeződése után a vízszintes lamellák újra normál módon kezdenek működni. Ugyanez vonatkozik a vészhelyzeti hűtésre is.
Az egység az újraindítását követően nagyjából 3 percig nem működik.	Ez a mikroprocesszor utasításainak megfelelően az egység védelmét biztosítja. Kérjük, várjon.
A beltéri egység kimenetéből pára távozik.	Az egységből kiáramló hűvös levegő gyorsan lehűti a levegőben található nedvességet, amely így párává alakul.
A beltéri egység levegőbemeneti nyílásán át fehér füst távozik.	A kiolvasztási művelet után a fűtés elindulása-kor a hőcserélőn lecsapódott kondenzációból keletkező pára fehér füstnek tűnik.
A vízszintes lamella legyezőmozgása kis időre abbamarad, majd újraindul.	A vízszintes lamella normál esetben így végzi a legyezőmozgását.
A légáramlás iránya üzemelés közben változik.	Ha fűtéskor a légáram hőmérséklete túl alacsony, vagy kiolvasztás közben, a vízszintes lamella automatikusan vízszintes helyzetbe áll.
A vízszintes lamella iránya a távvezérlővel nem módosítható.	
A fűtési művelet során az egység körülbelül 10 percre kikapcsol.	Megtörténik a kültéri egység kiolvasztása. Mivel ez nagyjából akár 10 percig is eltart, kis türelmet kérünk. (Ha a külső hőmérséklet túl alacsony és túl magas a páratartalom, jéglerakódás alakul ki.)
A főkapcsoló bekapcsolásakor az egység magától működésbe lép, annak ellenére, hogy a távvezérlőtől nem fogadott jelet.	Ezek a modellek automatikus újraindítási funkcióval rendelkeznek. Ha az áramellátás úgy szűnik meg, hogy a berendezést előzőleg nem kapcsolták ki a távvezérlővel, akkor az áramellátás helyreállításával abban az üzemmódban kezd működni, amelybe az áramszünet előtt a távvezérlővel beállították. Lásd "Automatikus újraindítás funkció". 7. oldal
Hűtés/szárítás üzemmódban, ha a helyiség hőmérséklete már majdnem elérte a beállított hőmérsékletet, a kültéri egység leáll, a beltéri egység pedig alacsony intenzitásra kapcsol.	Ha a helyiség hőmérséklete eltér a beállított hőmérséklettől, a beltéri egység ventilátora a távvezérlő beállításai szerinti intenzitással működésbe lép.
A beltéri egység idővel elszíneződik.	Habár a műanyag bizonyos tényezők miatt, például az ibolyántúli fény és hőmérséklet hatására megsárgul, ez a termék működésére nincs hatással.
A mennyezet és a falak foltosak a beltéri egység körül.	Ez azért van, mert a levegőben lévő por a mennyezetre és a falakra jut, ahogyan a légkondicionáló keringeti a levegőt.
Víz szivárog a beltéri egységből.	A víz akadálytalanul áramlik ki a kondenzvízelvezető cső szélén?
Kültéri egység	
A kültéri egység ventilátora nem forog, pedig a kompresszor jár. Ha forogni kezd is, a ventilátor hamar leáll.	Ha a rendszer hűtést végez, és a külső hőmérséklet alacsony, a ventilátor szakaszosan működve is képes fenntartani a hűtőteljesítményt.
Víz szivárog a kültéri egységből.	- HÜTÉS és SZÁRÍTÁS üzemmódban a cső vagy a csőösszekötő szelvények lehűltek, így vízkicsapódás keletkezett. - Fűtéskor a hőcserélőn lecsapódott víz lecsepeg. - Fűtéskor a kiolvasztás a kültéri egységen kialakult jeget leolvasztja, amely vízzé alakulva lecsepeg.
Fehér füst távozik a kültéri egységből.	Fűtéskor a kiolvasztási művelet során keletkező pára úgy néz ki, mintha fehér füst lenne.

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Többrendszeres működés	
Az éppen nem működő beltéri egység felmelegszik, és a víz áramlásához hasonló hang hallatszik belőle.	Egy kis mennyiségű hűtőközeg továbbra is a beltéri egységbe áramlik, amikor az éppen nem működik.
A fűtést kiválasztva a berendezés nem kapcsol be azonnal.	Ha a berendezést akkor kapcsolja be, amikor a kültéri egység kiolvasztása zajlik, csak néhány perc (max. 10 perc) elteltével kezdű fűjni a meleg levegőt.
Távvezérlő	
A távvezérlő kijelzője nem mutat semmit, vagy halvány. A beltéri egység nem reagál a távvezérlő jelére.	- Nincsenek lemerülve az elemek? 3. oldal - Megfelelő az elemek polarítása (+, -)? 3. oldal - Megnyomta a visszaállítás gombot az elemek kicserélése után? 3. oldal - Ha több beltéri egység van, azok beállítása ugyanaz, mint volt az elemek cseréje előtt? 3. oldal - Nem másik elektromos berendezés távvezérlőjét használja? - A helyiség állapótól függően előfordulhat, hogy a beltéri egység nem tudja fogadni a jelet. Álljon közel a beltéri egységhez, és próbálja meg úgy működtetni a távirányítót.
A berendezés nem hűt vagy fűt	
A helyiség nem hűl le vagy melegszik fel kellően.	- A hőmérséklet beállítása megfelelő? 5. oldal - A ventilátor beállítása megfelelő? Állítsa a ventilátor-fordulatszámot közepesre vagy magasra. - Tiszták a szűrők? 9. és 10. oldal - Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 9. és 10. oldal - Nem zárja el valami a beltéri vagy a kültéri egység levegőbemeneti vagy -kimeneti nyílásait? - Nem maradt véletlenül nyitva ablak vagy ajtó? - A beállított hőmérséklet eléréséhez bizonyos idő szükséges, de a helyiség méretétől, a külső hőmérséklettől és hasonló tényezőktől függően előfordulhat, hogy nem érhető el a kívánt hőmérséklet.
A helyiség nem hűl le kellően.	- Ha a helyiségben szellőző ventilátor vagy gáz-tűzhely működik, a hűtési terhelés növekszik, ami elégtelen hűtéshez vezetethet. - Ha a külső hőmérséklet magas, a hűtés hatása esetleg nem lesz elégséges.
A helyiség nem melegszik fel kellően.	Ha a külső hőmérséklet alacsony, a fűtés hatása esetleg nem lesz elégséges.
Fűtésre kapcsolva nem jön azonnal meleg levegő a berendezésből.	Várjon türelemmel, amíg a berendezés felkészül a meleg levegő fűtésére.
Légáramlás	
A beltéri egységből érkező levegőnek furcsa a szaga.	- Tiszták a szűrők? 9. és 10. oldal - Tiszta a beltéri egység ventilátora vagy hőcserélője? 9. és 10. oldal - Az egység a falhoz, szőnyeghez, bútorhoz stb. tapadt szagot szívhat be, majd fújhat ki a levegővel együtt.

HA ÚGY VÉLI, HOGY VALAMI MEGHIBÁSODOTT

Hibajelenség	Magyarázat és ellenőrizendő pontok
Hang	
Pattogó zaj hallatszik.	• Ezt a hangot a beszívórács stb. hőmérséklet-változás okozta tágulása/összehúzódása okozza.
„Bugyborékoló” zaj hallatszik.	• Ez a hang akkor hallható, amikor a szagelszívó berendezést vagy a szellőztető ventilátort bekapcsolva külső levegő kezd beáramlani a kondenzvíz-elvezető csővön, a benne levő vízen keresztül. Akkor is hallható lehet ez a hang, ha erős szél fúj be a kondenzvíz elvezető csővön.
A SZÁRÍTÁS/HŰTÉS leállításakor bugyogó hang hallatszik a beltéri egységből.	• Ezt a hangot a mennyezetbe épített kondenzvízcsőben visszafelé folyó víz okozza.
Mechanikus zaj hallható a beltéri egységből.	• Ez a ventilátor vagy a kompresszor be-/kikapcsolásának zaja.
Víz áramlásának a zaja hallatszik.	• Ez az egységben áramló hűtőközeg vagy lecsapódott víz zaja.
Néha sziszegő hang hallható.	• Ez a hang olyankor jelentkezik, amikor megváltoztatja az egységben a hűtőközeg áramlását.
A beltéri egységből motor és örvénylés hangja hallatszik.	• Ezt a hangot a HŰTÉS/SZÁRÍTÁS során lecsapódott víznek a beltéri egységből történő elszívása okozza. • Előfordulhat, hogy az üzemen kívül helyezett beltéri egységekből is elfolyó víz hangja hallatszik. (A hang automatikusan megszűnik. Kérjük, várjon.)
A fűtés leáll, és hangjelzés hallható.	• A kültéri egység kiolvasztása folyamatban van. A fűtési művelet azután indul el, hogy a kültéri egységen megszűnt a fagy. Ez 2–10 percig is eltarthat. • Pattogó zaj, víz áramlásának a hangja, sziszegő hang és fűtőlő hang hallható.
Időzítő	
A heti időzítő nem működik megfelelően a beállítások szerint.	• Nincs beállítva a BE-/Kikapcsolási időzítő? 7. oldal • Küldje el újra a heti időzítő beállítási adatait a beltéri egységnek. Az információk sikeres fogadását a beltéri egység hosszú sípszóval jelzi. Ha az információk fogadása sikertelen, 3 rövid sípszó hallható. Ellenőrizze az információk sikeres vételét. 8. oldal • Áramszünet esetén a beltéri egység beépített órája hibás jelzést mutat. Ennek eredményeként a heti időzítés előfordulhat, hogy nem működik megfelelően. A távvezérlőt olyan helyről használja, ahonnan a beltéri egység képes fogadni a jeleit. 4. oldal
A berendezés magától elindul/leáll.	• Nincs esetleg beállítva a heti időzítő? 8. oldal
Szennyeződés	
A mennyezet és a fal beszenyeződik a beltéri egység körül.	• Takarítsa rendszeresen a légkondicionáló környezetét! • A mennyezetre irányuló, függőleges légáramlás irányának megfelelő kiigazításával elkerülhető lehet a fal beszenyezése.
Másik	
A hőcserélő szélén lévő alumíniumborda elszíneződött, mintha megégett volna.	• Ez a műgyanta bevonat elszíneződése, amely a hőcserélő gyártásakor a hegesztés hőjétől keletkezik. • Az elszíneződést nem a légkondicionáló működése okozza. Nincs hatással sem a hőcserélő teljesítményére, sem a légkondicionáló használhatóságára.

Azonnal kapcsolja ki a légkondicionáló rendszert, és forduljon a forgalmazóhoz az alábbi esetekben.

- Víz szivárog vagy csepeg a beltéri egységből.
- A működést jelző felső lámpa villog.
- A kismegszakító gyakran lekapcsol.
- A távvezérlő jelét a berendezés nem érzékeli olyan helyiségben, ahol elektromos kapcsolású fénycső (inverteres fénycső stb.) működik.
- A légkondicionáló működése zavarja a rádió vagy televízió vételét. Az érintett eszközöknél erősítőre lehet szükség.
- Rendellenes zaj hallható.
- A hűtőközeg bármiféle szivárgása tapasztalható.

HA A LÉGKONDITIONÁLÓT HOSSZABB IDEIG NEM HASZNÁLJA

1 Működtesse a rendszert HŰTÉS üzemmódban a legmagasabb hőmérsékleti beállításon, vagy SZELLŐZTETÉS üzemmódban 3 – 4 órán át. **5. oldal**
Ezzel kiszárítja az egység belsejét.

2 A készülék kikapcsolásához nyomja meg a  gombot.

3 Kapcsolja ki a kismegszakítót, és/vagy húzza ki a tápkábelt.

4 Vegye ki az összes elemet a távvezérlőből.

Amikor újra használatba veszi a légkondicionáló berendezést:

1 Tisztítsa meg a légszűrőket. **9. és 10. oldal**

2 Ellenőrizze, hogy a beltéri és a kültéri egység levegőbemeneti és -kimeneti nyílásait nem zárja el semmi.

3 Ellenőrizze a megfelelő földelést.

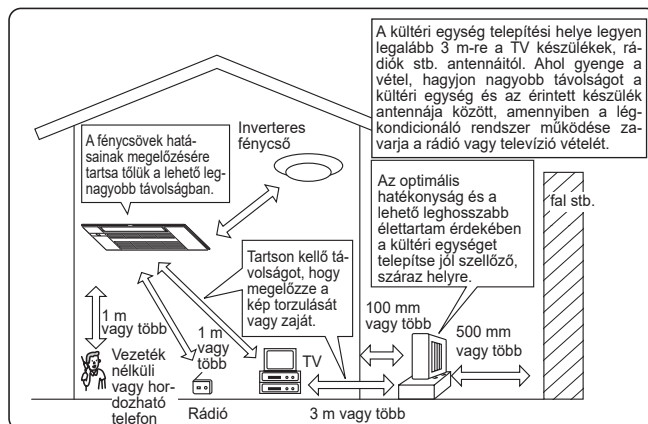
4 Olvassa el az "ÜZEMELTETÉS ELŐTTI ELŐKÉSZÜLETEK" című szakaszt, és járjon el az utasítások szerint. **3. oldal**

TELEPÍTÉSI HELY ÉS ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Telepítés helye

A légkondicionáló telepítésénél kerülje az alábbi helyeket.

- Ahol túl sok a gépolaj.
- Sós helyek, például tengerpart.
- Ahol kénese gázok keletkezhetnek, például termálvízforrás, szennyvízcsatorna, emésztőtógdör.
- Ahol olaj fröccsenhet vagy ahol olajos füst fordulhat elő (például főzőkonyhák, gyárak, ahol a műanyagok tulajdonságai megváltozhatnak, és az anyaguk károsodhat).
- Ahol nagyfrekvenciás vagy vezeték nélküli készülékek működnek.
- Ahol a kültéri egység levegőkimenete elzáródhat.
- Ahol a kültéri egység üzemi zaja vagy a belőle kiáramló levegő zavarhatja a szomszédokat.
- A beltéri egységet 2,2 m magasságban javasolt felszerelni. Ha ez nem lehetséges, forduljon a forgalmazóhoz.
- Ne működtesse a légkondicionáló berendezést belső építési munkálatok, festés vagy tapétázás, valamint a padló fényesítése során. Az ilyen munkálatokat követően szellőztesse ki jól a helyiséget, mielőtt a légkondicionálót bekapcsolja. Ha ezt elmulasztja, illékony elemek tapadhatnak meg a légkondicionáló berendezés belsejében, ami vízszivárgást vagy pára szórást okozhat.



Elektromos bekötés

- A légkondicionáló rendszer áramellátásához biztosítson külön áramkört.
- Feltétlenül vegye figyelembe a kismegszakító kapacitását.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a forgalmazóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	Megadott név		—		—		—	
	Beltéri egység		MLZ-KP25VG		MLZ-KP35VG		MLZ-KP50VG	
	Kültéri egység		—		—		—	
Funkció			Hűtés	Fűtés	Hűtés	Fűtés	Hűtés	Fűtés
Tápellátás			~N, 230 V, 50 Hz					
Kapacitás		kW	—	—	—	—	—	—
Teljesítményfelvétel		kW	0,040	0,040	0,040	0,040	0,040	0,040
Tömeg	Beltéri egység	kg	15,5					
IP-kód	Beltéri egység		IP20					
Megengedett maximális üzemi nyomás	LP ps	MPa	—					
	HP ps	MPa	4,15					
Zajszint	Beltéri egység (Magas/Köz./Alacsony/NAI)	dB(A)	38/34/31/27	37/34/29/26	40/36/32/27	40/36/32/26	47/41/36/29	48/42/37/26

Garantált működési tartomány

		Beltéri egység	Kültéri egység
Hűtés	Felső határérték	32 °C DB 23 °C WB	*Megjegyzés 2.
	Alsó határérték	21 °C DB 15 °C WB	
Fűtés	Felső határérték	27 °C DB —	
	Alsó határérték	20 °C DB —	

DB: Száraz hőmérséklet
WB: Nedves hőmérséklet

Megjegyzés:

- Mérési körülmények
Hűtés — Beltéri: 27 °C DB, 19 °C WB
Kültéri: 35 °C DB
Fűtés — Beltéri: 20 °C DB
Kültéri: 7 °C DB, 6 °C WB
- Az MLZ-KP egyrendszeres kombinációban nem rendelhető. Ez a beltéri típus csak többrendszeres működésre alkalmas.
A többrendszeres működéssel kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz, és/vagy tanulmányozza a katalógust.

Modell				MLZ-KP25VG	MLZ-KP35VG	MLZ-KP50VG
Hűtőtéljesítmény	érezhető	P _{rated,c}	kW	2,17	2,59	3,60
	latens	P _{rated,c}	kW	0,33	0,91	1,40
Fűtőtéljesítmény		P _{rated,h}	kW	2,90	4,00	5,70
Teljes villamosenergia-bevitel		P _{elec}	kW	0,040		
Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)		L _{WA}	dB(A)	52/45/42/37	53/46/42/38	59/51/47/39

(EU)2016/2281

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 34, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex



German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Via Energy Park, 14
20871 Vimercate (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB. England, UK

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

UK DECLARATION OF CONFORMITY

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, SHIZUOKA WORKS 18-1, OSHIKA 3-CHOME, SURUGA-KU, SHIZUOKA-CITY 422-8528, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:

MITSUBISHI ELECTRIC, MLZ-KP25VG-E*
*: , , 1, 2, 3, . . . , 9

is/are in conformity with provisions of the following UK legislation

The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019

Issued:	1 Dec. 2023	Takahiro YAMAUCHI
JAPAN		Manager, Quality Assurance Department

EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ UE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
AB UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТБЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
EU VYHLÁSENIE O ZHODE
EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA EU O SKLADNOSTI
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE
EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON
ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ES ATITIKTIES DEKLARACIJA
EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

mitsubishi electric corporation, shizuoka works
18-1, OSHIKA 3-CHOME, SURUGA-KU, SHIZUOKA-CITY 422-8528, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el(los) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:
με το παρόν δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα που περιγράφονται παρακάτω:
declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambientes residenciais, comerciais e de indústria ligeira descritos em seguida:
erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervsmiljøer samt i miljøer med let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och varmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda olmak üzere beyan eder:
декларира с настоящата на своя собствена отговорност, че климатикът(те) и термопомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищни, търговски и лекопромишлени среди:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym opisane poniżej:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientoillisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):
vakuuttaa täten yksinomaaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientoillisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
declara prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab oma ainuvastutuse, et allpool toodud elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades kasutamiseks mõeldud kliimaseadmed ja soojuspumbad:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūkņis(-i) ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās, kas aprakstītas tālāk:
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintais (-iai) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaji(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima lake industrije opisani u nastavku:

MITSUBISHI ELECTRIC, MLZ-KP25VG, MLZ-KP35VG, MLZ-KP50VG

is/are in conformity with provisions of the following Union harmonisation legislation.
die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union erfüllt/ erfüllen.
est/sont conforme(s) aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.
voldoet/voldoen aan bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie.
cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.
sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.
συμμορφώνονται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης.
está/estão em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.
er i overensstemmelse med bestemmelse(r) i følgende harmoniserede EU-lovgivning.
uppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.
aşağıdaki Avrupa Birliği uyumlaştırma mevzuatının hükümlerine uygundur.
е/са в съответствие с разпоредбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

sa zgodne z przepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.
er i samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.
ovat seuraavan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön säännösten mukaisia.
jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních předpisů Unie.
spĺňajú ustanovenia nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.
megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak.
v skladu z določbami naslednje usklajevalne zakonodaje Unije.
sunt în conformitate cu dispozițiile următoarei legislații de armonizare a Uniunii.
vastavad järgmist Euroopa Liidu ühtlustatud õigusaktide sätetele.
atbilst šādiem ES harmonizētājiem tiesību aktu noteikumiem.
taip pat atitinka kitų toliau išvardytų suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.
sukladan(i) odredbama sljedećeg zakonodavstva Unije za sukladnost.
u skladu sa odredbama sledećeg usklađivanja zakonodavstva Unije.

2014/35/EU: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive
2011/65/EU: RoHS

Issued: 1 Dec. 2023
JAPAN

Takahiro YAMAUCHI
Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

DG79T865W01